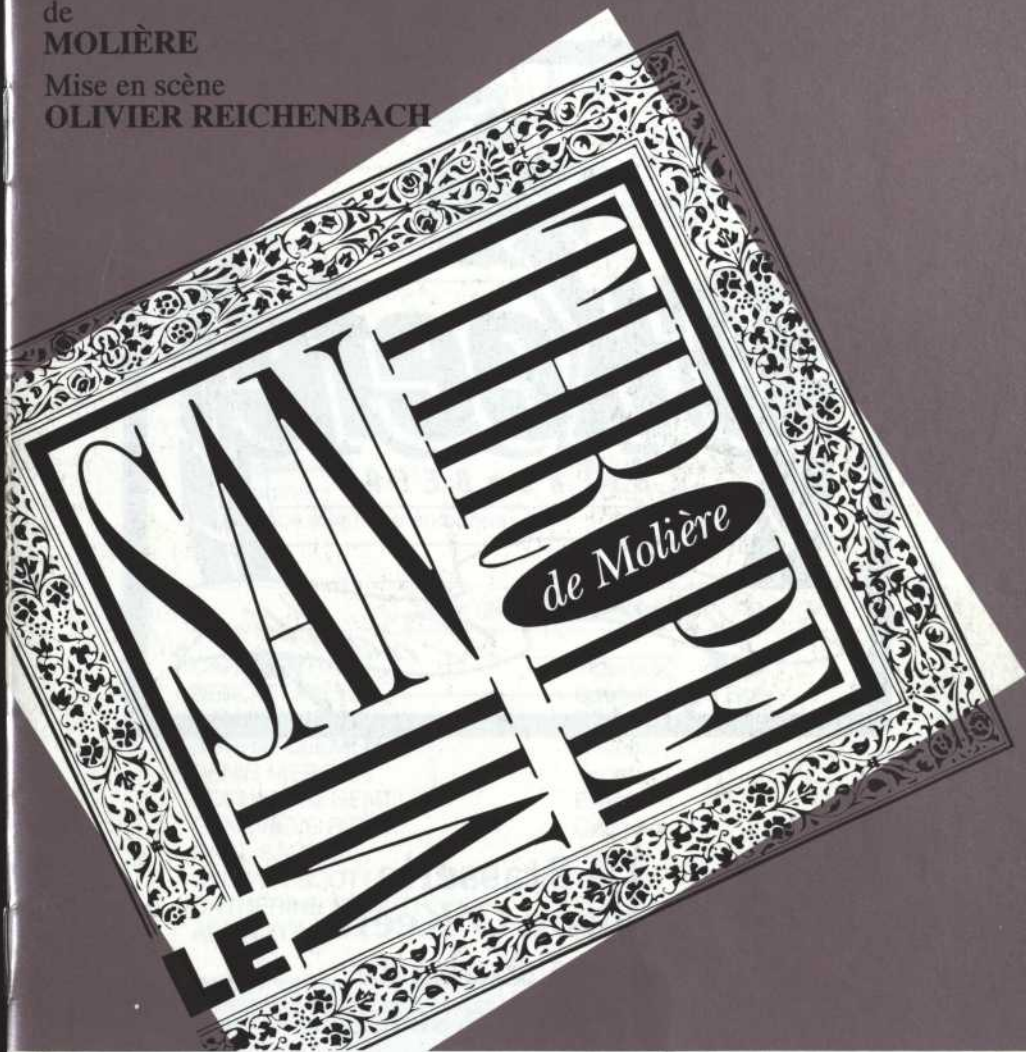


# théâtre du nouveau monde

de  
**MOLIÈRE**

Mise en scène  
**OLIVIER REICHENBACH**



Mardi au vendredi : 20h  
Samedi : 16h et 21h  
Réservations : 861-0563  
Du 3 au 28 mars 1992



Théâtre du Nouveau Monde  
84, rue Ste-Catherine Ouest  
Montréal (Québec)  
Métro Place-des-Arts



La Brasserie  
Molson O'Keefe  
vous souhaite  
une bonne soirée.



de MOLIÈRE

Mise en scène	OLIVIER REICHENBACH
Décor	MICHEL CRÊTE
Costumes assisté de	FRANÇOIS BARBEAU
Éclairages	JUDY JONKER
Accessoires	MICHEL BEAULIEU
Assistance à la mise en scène et régie	LUCIE THÉRIAULT
	ANNICK NANTEL

---

*Avec (par ordre alphabétique)*

---

CARL BÉCHARD	Acaste
BENOIT BRIÈRE	Basque et Du Bois
DANIEL BRIÈRE	Clitandre
SOPHIE CLÉMENT	Arsinoé
DENIS MERCIER	Oronte
SOPHIE PRÉGENT	Éliante
GENEVIÈVE RIOUX	Célimène
PAUL SAVOIE	Alceste
SYLVAIN SCOTT	le garde
CATHERINE SÉNART	la camériste
ALAIN ZOUVI	Philinte

En vertu des règlements provinciaux et municipaux, il est interdit de fumer dans cette salle. L'usage d'appareils-photos, de magnétophones et de caméras vidéo est strictement interdit.

Pour votre sécurité, nous vous signalons que les sorties d'urgence sont situées à votre droite ainsi que derrière la salle au parterre.

Merci d'éteindre les alarmes de vos montres de même que tout autre appareil pouvant nuire à la bonne écoute du spectacle. Bonne soirée.

---

# LA FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

## CONSEIL D'ADMINISTRATION ET COMITÉ DE DIRECTION

Président **Pierre Mantha**, président,  
Financière Mazarin Inc.

Vice-présidente  
du conseil  
**Lorraine Duguay**, avocate

Vice-présidents  
**Peter Duffield**, président,  
R.F.I. Industries  
**Olivier Reichenbach**, directeur  
artistique du TNM  
**Gilles Hébert**, directeur du  
aux étudiants, CECM

service  
Secrétaire **Luc Lacharité**, vice-président,  
Chambre de commerce du  
Montréal métropolitain

Trésorier **Michel Lord**, président/Division  
des publications économiques,  
Publications Transcontinental

## ADMINISTRATEURS

**Jean-Pierre Belhumeur**, avocat  
**Bernard Bougie**, associé sénior, Samson,  
Bélair, Deloitte & Touche

**Jo-Ann Cohen**, administratrice,  
Les Immeubles Waldorf Limitée

**Alain Contant**, avocat  
**Guillermo de Andrea**, metteur en scène  
**Germaine Gibara**, présidente/Structures  
automobiles Alcan

**Renée Lacoursière**, directrice/Service  
linguistique, Bell Canada

**Fernand Lalonde**, avocat associé,  
Ahern, Lalonde, Nuss, Drymer

**Marc Régnier**, vice-président et chef du  
contentieux, Produits Forestiers  
Canadien Pacifique Limitée

**Paul Roberge**, président et chef de direction,  
Boutiques San Francisco Inc.

**Yves Sanssouci**, directeur général, Cégep  
Édouard-Montpetit

**Guylaine Saucier**, administrateur de sociétés

## GOUVERNEURS

Marcel Bélanger, Michel Bélanger, Roch Carrier, André Charron, Marcel Couture, Purdy Crawford, William Déry, James de B. Domville, Jean Douville, Jean E. Douville, Richard Drouin, Claude Ducharme, Paul Fortin, Richard G. Gervais, Robert Gratton, Monic Houde, Jean-Paul L'Allier, Bernard Lamarre, Jean-Claude Lebel, Charles Lussier, Gilles Mercure, Claude Normandeau, Jacques Parizeau, Marcel Piché, Ed Prévost, James D. Raymond, Jean-Louis Roux, André Saumier, Lise Watier.

---

## ÉQUIPE DU TNM

Directeur artistique et général **Olivier Reichenbach**  
Directeur administratif **Michel Noël**  
Directrice des communications **Catherine Millaire**  
Directeur de production **Michel Rioux**

Contrôleur et adjointe  
administrative **Monique Besner**  
Adjoint aux communications **Sylvain Legris**  
Adjointe au financement privé **Ginette Larose**  
Directeur technique **Stéphane Brunelle**  
Assistante à la production **France Ouellet**  
Secrétaire de direction **Louise Lefort**  
Gérant du théâtre **Daniel Asselin**  
Archiviste-réceptionniste **Christian Beaulieu**  
Abonnement **Claudette Lamoureux**  
Vente de groupe **Céline Thivierge**

### Billetterie

Louise Choinière, Pierre Drolet, France Fournier,  
Véronica Gill, Louise-Hélène Lacasse, Patrick  
Lamontagne, Ginette Mann.

### Accueil

Chantal Besner, Normand Bréard, Roland  
Bréard, Éleine Désorcy, Maryse Éthier, Judith  
Gougeon, Martine Jacques, Chantal Laplante,  
Jacques Leblanc, Yves Lemelin, Diane Lequy,  
Martine Lévesque, Isabelle Malboeuf, Marie-  
Claude Nantel, Maryse Pothier, Virginie Rouyère,  
Éric Sauriol, Philippe St-Onge.

Surintendant du théâtre, Arsène Noël

Concierges, Paul Brossard, Sylvain Noël.

# Le Groupe San Francisco

est fier de  
participer à l'essor de  
l'industrie culturelle  
Québécoise en  
s'associant avec le  
Théâtre du Nouveau  
Monde pour  
la représentation de  
ce soir.



L'OFFICIEL

**AILES**  
LES AILES DE LA MODE



## **CENTRE INDUSTRIEL ST-FERDINAND**

Le Centre Industriel St-Ferdinand  
rend hommage au Théâtre du Nouveau Monde  
et à ses quarante ans d'existence

*Nous sommes heureux de recevoir dans nos murs le TNM  
ainsi que de nombreux créateurs, photographes,  
décorateurs et artistes.*

- À deux pas du Marché Atwater  
et du Canal Lachine
- Plafonds de 16 pieds
- Luminosité exceptionnelle
- Planchers en bois vernis
- Fenêtres panoramiques
- Espaces à aires ouvertes se prêtant à  
l'aménagement d'ateliers ou de studios

*Là où les gens et les arts se croisent*

**4035, rue St-Ambroise  
Montréal - Québec  
932-4850**

## MOT DU METTEUR EN SCÈNE

### LES PETITS THÉÂTRES DE CÉLIMÈNE

"Efforcez-vous ici de paraître fidèle,  
"Et je m'efforcerai, moi, de vous croire telle."  
(Le Misanthrope, Acte IV, scène 3)



Dans ces deux vers, par lesquels Alceste implore Célimène de bien lui jouer la comédie, résonne tout le problème de la sincérité posé par Le Misanthrope, et posé par le théâtre.

Je pense à Alceste-Molière, acteur, auteur et metteur en scène de son propre malheur, face à Célimène-Armande Béjart, comédienne accomplie, sa jeune et trompeuse femme, et je suis saisi du vertige de cet univers de séduction, de déguisements et de masques, où le théâtre critique le théâtre.

On joue, on se joue, on se déjoue. Il n'y a plus qu'une issue: son propre mythe théâtral.

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Olivier Reichenbach". The signature is fluid and cursive, written over a light background.

Olivier Reichenbach  
Metteur en scène

# CORDIER

*"En matière de vin  
je ne suis pas difficile,  
je me contente du meilleur."*



# FLEURS

SYLVIE GODIN FLEURS L'ÉE. 4040 ST LAURENT · MONTREAL H2W 1Y8 843 6559

## Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

**Vézina, Dufault Inc.**

Assurances générales

**Vézina, Dufault et Associés Inc.**

Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6

Télécopie: (514) 253-4453, Téléphone: (514) 253-5221

---

# ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directeur de production **Michel Rioux**  
Directeur technique **Stéphane Brunelle**  
Assistante à la production **France Ouellet**

## DÉCOR

Réalisé par **Les Réalisations N.G.L. Inc.** sous la supervision de **Serge Péladeau**

Menuiserie **Robert Beauregard, René Bolduc, Eugène Dufresne, Jean-Marie Gardien, Pierre Girard, Raynald Lepage, Denis Plante, Martin Roberge**

Couture **Christiane Dufort**

Peinture scénique **Longue-Vue peinture scénique Inc.**

Réalisation des rideaux **Vincent Pastena de Mode-Scène Enr.** assisté de **Manon Trudel**

## ACCESSOIRES

Réalisés dans les ateliers du **Théâtre du Nouveau Monde** sous la supervision de **Lucie Thériault**

Assistance aux accessoires **Brigitte Lemieux, Josée Veillet**

## COSTUMES

Réalisés dans les ateliers du **Théâtre du Nouveau Monde** sous la supervision de **Michel Proulx**

Coupe **Michel Proulx, Charlotte Veillette**

Couture **Marke de Coste, Hélène Dansereau, Jocelyne Gauthier, Francine Leboeuf, Fran Marks, Helen Rainbird, Danielle Terrault**

Chapeaux **Danielle Terrault**

Maquillages **Jacques Lafleur**

Coiffures **Roch Poitras**

Perruques **Rachel Tremblay** assistée de **Claude Trudel**

Transport **Arsenault Transport, R. Michel Lussier**

Photographe de production **Robert Etcheverry**

Conception de l'affiche **Sémio Design**

Reproductions photographiques **Groupe MP**

PROGRAMME  
Rédaction **Sylvain Legris, Stéphane Lépine**

Conception graphique et production **André Lajoie Communications Ltée**

Imprimerie **Paul Paradis Inc.**

Révision et publicité **Louise Lefort**

---

Le **Théâtre du Nouveau Monde** tient à remercier pour leur collaboration Le Groupe San Francisco et Les Rôtisseries St-Hubert.

## ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef machiniste **Pierre Lemieux**  
Chef électricien **Marc Raymond**  
Chef sonorisateur **Robert Zakrzewski**  
Chef accessoiriste **Sylvain Tremblay**  
Chef habilleuse **Denise Lessard**

Les techniciens de scène et les habilleuses du TNM sont respectivement membres des sections locales 56 et 863 de l'Alliance Internationale des Employés de Scène et de Théâtre (I.A.T.S.E.), affiliées à la Fédération des Travailleurs du Québec.

## MOLIÈRE, SA VIE, SON OEUVRE

Molière fut l'amuseur préféré de Louis XIV. Mais, entre deux représentations de comédies-ballets données à Versailles pour le plaisir du Roi, il écrit un chef-d'oeuvre de comédie humaine. Jean-Baptiste Poquelin (qui devait prendre en 1643 le pseudonyme de Molière) aimait autant travailler en improvisant, monter une pièce en huit jours pour une fête d'un soir que fouiller, dans une comédie en cinq actes, les dessous d'un caractère. Ainsi Louis XIV prenait-il plaisir aux divertissements qu'il commandait à Molière, mais appréciait aussi *L'École des femmes* ou *Le Misanthrope* et refusa finalement de condamner le *Tartuffe*.

Plus que toutes autres sans doute, les pièces de Molière sont directement liées à son statut d'écrivain "en résidence", aux règles que le Roi lui dictait et à la certitude d'être compris par ce maître pénétrant.

Jean-Baptiste est né à Paris le 15 janvier 1622, d'une famille bourgeoise. Il fait des études assez sérieuses et, se sentant incapable de reprendre le métier de son père, tapissier de renom, il s'associe avec une famille de comédiens, les Béjart, pour former une troupe : l'illustre Théâtre. Ce n'est vraiment pas une réussite. En 1645, il fait de la prison pour dettes. Une nouvelle compagnie est alors formée qui, pendant plus de dix ans, sillonne la province. Molière en deviendra le directeur et l'"auteur maison". Il débute par des farces et, en 1653, donne *L'Étourdi*, puis *Le Dépit amoureux* en 1656, deux comédies

inspirées du théâtre italien. Durant cette longue période, Molière apprend les techniques du métier. Comme Shakespeare, il écrira toujours directement pour la scène, dont il connaît tous les pièges, et pour l'acteur, dont il sait par expérience les difficultés et les ressources.

En 1660, la troupe de Molière est à Paris. Elle joue Corneille et Racine, mais aussi des pièces de son directeur : *Les Précieuses ridicules* et *Sganarelle*. En 1661, Molière donne *L'École des maris* et sa première comédie-ballet, *Les Fâcheux*, une de ces pièces écrites en quinze jours pour les fêtes du Roi auxquelles il prenait beaucoup de plaisir. En 1662, Molière, "pensionné" par le Roi, écrit *L'École des femmes* et épouse Armande Béjart. Ce mariage le vouera à la calomnie (on dira qu'Armande, pour être la fille de son ancienne maîtresse Madeleine Béjart, serait peut-être sa propre fille); *L'École* l'entraînera dans une polémique sans fin déclenchée par un de ses confrères, Bonneau du Visé, à qui il répondra avec énergie; la pension l'assure, il est vrai, de la protection du Roi.



Le Misanthrope, mise en scène de Jean-Pierre Ronfard. Pierre Collin (Alceste). TNM, mars 1971.  
Photo : André Le Coz.

De 1663 à 1664, Molière donne à Versailles des oeuvres d'un soir ou d'une fête : *L'Impromptu de Versailles*, *Le Mariage forcé*, *La Princesse d'Élide*. C'est à cette époque qu'il écrit *Tartuffe*, un de ses quatre ou cinq chefs-d'oeuvre. La critique des dévots, à travers laquelle on pouvait voir une critique pure et simple de la religion, déchaîne les passions. Le Roi refuse de condamner Molière, mais l'éclat de scandale est tel qu'il ne peut autoriser la pièce. Nous ne savons rien des copies originales et ne connaissons que la version qui sera jouée en 1669, après cinq ans de luttes pendant lesquelles Molière ne cessera de défendre sa pièce. Entre-temps, il a donné le *Dom Juan* ou *Le Festin de pierre* (1665), qu'ont suivi deux "petites" oeuvres (*L'Amour médecin* et *Le Médecin malgré lui*) et *Le Misanthrope* (1666). Enfin, en 1668, c'est *L'Avare* et *Amphitryon*, suivis en 1669 du *Tartuffe* remanié.

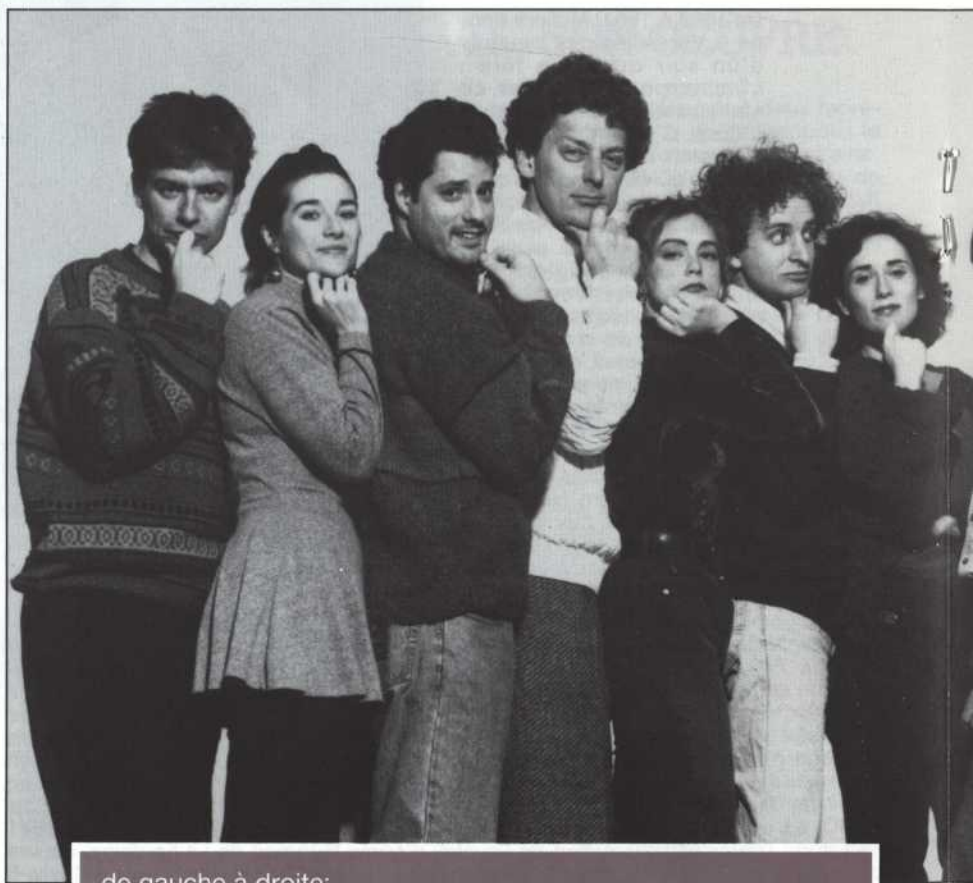
On peut dire que c'est la grande période de Molière, *Dom Juan*, *Le Misanthrope*, *L'Avare* et le *Tartuffe* constituant avec *L'École des femmes* l'essentiel de la grande oeuvre moliéresque. Quoique ravagé par la maladie, les soucis et les chagrins domestiques (il perdra deux fils en bas âge), Molière est encore dans la force de son génie. Il sera frappé en pleine production, sans qu'on puisse dire jusqu'où il aurait poussé son prodigieux talent. Il donne en 1669 *Monsieur de Pourceaugnac*, avec une musique de Jean-Baptiste Lully (le même Lully qui essaie de le remplacer dans la faveur du Roi), en 1670 *Le Bourgeois gentilhomme*, suivi en 1671 d'une représentation de *Psyché*, d'après le roman de La Fontaine, oeuvre à laquelle il travaille en quelques jours avec Corneille, Quinault et Lully. Il revient à la grande comédie en 1672 avec *Les Femmes savantes*, puis donne *Les Fourberies de Scapin* et enfin cette apothéose de la comédie-ballet qu'est *Le Malade imaginaire*.

Le 17 février 1673, ce puissant génie s'écroule en scène, à la fin de la quatrième représentation du *Malade*. Il meurt dans la nuit. Le Roi, cédant aux prières d'Armande, ordonne que le mort soit enterré au cimetière. "Un peu de terre obtenue par prière", dira Boileau : c'est au cimetière Saint-Joseph que Molière sera porté en terre le 21 février, à neuf heures du soir. Louis XIV sera encore fidèle à la mémoire de son organisateur des fêtes : il accordera à la troupe de Molière, dirigée par la veuve du comédien, des privilèges qui en feront la célèbre Comédie-Française, la "Maison de Molière".



**Le Misanthrope**, mise en scène de Jean-Pierre Ronfard. Décor, costumes et éclairages de Robert Prévost. Elisabeth LeSieur (Célimène), Monique Bélisle (Éliante) et Luce Guilbeault (Arsinoé). TNM, mars 1971.  
Photo : André Le Coz.

Stéphane Lépine



de gauche à droite:

**Carl Béchard, Annick Nantel, Alain Zouvi, Denis Mercier, Sophie Prigent, Daniel Brière, Geneviève Rioux, Olivier Reichenbach, Paul Savoie, Sophie Clément, Sylvain Scott, Catherine Sénart et Benoît Brière.**

Photo:

**Robert Etcheverry**



*[Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page]*

---

## MOLIÈRE, LA MORALE DU RIRE

**L**e principe du théâtre comique de Molière est de faire rire; c'est pourquoi il se défait très rapidement des énormités, des vulgarités outrancières, des grotesques mascarades du théâtre à l'italienne. Malgré la pointe de Racine, lequel vise peut-être Molière quand il se flatte, dans la préface aux *Plaideurs*, de ne pas s'être laissé aller à "une seule de ces sales équivoques et de ces malhonnêtes plaisanteries qui coûtent maintenant si peu à la plupart de nos écrivains", les plaisanteries malhonnêtes ne sont pas le fait de Molière. Nous verrons ce qu'il a fait de la farce, qui est à l'origine de son comique : une force de pénétration en même temps que l'instrument d'un spectacle toujours signifiant (comme dans les ballets du *Malade imaginaire* ou du *Bourgeois gentilhomme*). Molière veut d'abord atteindre le vrai, mais il faut que le vrai plaise et qu'il enseigne. La vérité dans le comique, le comique dans la vérité : voilà le propos. Molière entend montrer aussi bien ce qui se cache dans l'âme, ce qui fait agir l'homme et ce qui motive ses actes et ses opinions. Il est vrai qu'il nous offre en son théâtre un tableau très fouillé de la France du XVIIe siècle, de la cour et de ses prétentions, de la bourgeoisie et de ses ridicules, mais il sait aussi dépeindre l'honnête homme, seigneur ou bourgeois, éloigné de tout excès ou de toute démesure. De chaque individu, de chaque classe sociale observés, Molière dégage un type humain; il saisit, sous l'anecdote contemporaine, la permanence d'un caractère qu'il fonde de manière universelle.

Un tel projet nécessite, dans la comédie, une liberté de méthode presque totale. À l'inverse des pratiques de Corneille et Racine, les comédies de Molière ne s'embarrassent pas de règles. Les trois unités ne font pas ici force de loi. Les règles auxquelles Molière s'astreint sont plus profondément "classiques" : la bienséance, la mesure, le

---

4012,

RUE SAINT-DENIS, COIN DULUTH, TÉL.: 844-1919



GEORGES LAOUN  
OPTICIEN  
...a le théâtre dans l'oeil

600 EST, JEAN-TALON, MÉTRO JEAN-TALON, TÉL.: 272-3816



Dom Juan, mise en scène d'Olivier Reichenbach. Décor de Claude Goyette, costumes d'Yvan Gaudin. Albert Millaire (Dom Juan) et Raymond Bouchard (Sganarelle). TNM, octobre 1987. Photo : Mirko Buzolitch.

langage approprié. La facture elle-même des pièces n'obéit pas à des canons rigides. Et la farce, qui est le principe de son comique, est toujours inscrite en l'homme, latente et prête à fuser. Elle est l'épanouissement spectaculaire des conséquences d'un travers humain : la hantise de la maladie entraîne le ballet des médecins du *Malade imaginaire* et la vanité du bourgeois déchaîne les fastes du ballet turc dans *Le Bourgeois gentilhomme*. Molière la fait jaillir irrésistiblement, sans contrevenir à son idéal de vérité profonde.

La même vérité lui dicte son style ample, mesuré, toujours apte à être entendu, mieux qu'à être lu. Style noble par endroits et qui n'est pas sans rappeler Corneille quand celui-ci est simple et émouvant. Style énergique et émaillé, chaque fois qu'il est nécessaire, de langages "spécialisés" : langage de ruelles et de la cour, jargon médical déformé, préciosités, plaisantes obscurités du parler scientifique. Enfin, cette même vérité lui permet de façonner son comique si particulier. Comédie de moeurs et comédie de caractère : chez lui l'une et l'autre se complètent. Une comédie de moeurs qui s'en tiendrait à la satire sociale ne connaîtrait pas de prolongements; une comédie de caractère qui ignorerait les coutumes contemporaines serait décharnée, abstraite. Ainsi, la misanthropie comique de cet honnête homme qu'est Alceste devient exemplaire (tout en provoquant le rire par l'excès même où ses qualités l'entraînent) chaque fois que l'amant de Célimène attaque la société frivole et hypocrite. L'hypocrisie de Tartuffe est rendue possible et longtemps victorieuse par les conventions sociales dont il exploite savamment l'artifice.



L'Avare, mise en scène d'Olivier Reichenbach. Décor de Guy Neveu, costumes de François Barbeau. Luc Durand (Harpagon). TNM, septembre 1985.  
Photo : Robert Etcheverry.

Mais Molière a aussi abordé les grandes questions qui entourent la vie de l'esprit : la religion (dans *Tartuffe* et *Dom Juan*), la mort (dans *Dom Juan*), la science (dans *Les Femmes savantes*), la morale coutumière (dans *Tartuffe*), la vie en société (dans *Le Misanthrope*). Il l'a fait avec courage : "C'est une étrange entreprise que celle de faire rire les honnêtes gens", et plus encore quand, à la faveur de ce rire, on veut enseigner. Les cabales montées contre Molière, la sévérité de Bossuet, la critique de Rousseau : il a suscité tout cela par la tenace ingénuité avec laquelle il propose une morale dont certains aspects ne manquent pas d'inquiéter les théologies en place.

Disons-le, cette morale de Molière n'est pas loin d'être antichrétienne. Nous retrouvons ici ce courant qui part de Rabelais et Montaigne et qui aboutit à Diderot et aux philosophes du XVIIIe. C'est la théorie de l'excellence de la nature, foncièrement bonne et toute-puissante, et qu'il faut par conséquent observer tout en prenant soin de s'éloigner de tous les excès, ces excès

## AU COEUR DE MONTRÉAL

1659 SHERBROOKE OUEST. MONTRÉAL

1•514•933•3611

RESERVATION CAN 1•800•361•7199  
USA 1•800•361•3664  
FAX 1•514•933•7102

CHÂTEAU

VERSAILLES



HÔTEL

qui font d'Alceste un homme dont on peut rire, de Dom Juan un maudit, d'Orgon un berné. C'est la morale de l'"honnête homme". Elle se teinte volontiers d'incroyance religieuse, elle pousse jusqu'à critiquer ouvertement certains secteurs de la science (la médecine, par exemple), mais elle est essentiellement pratique, convenable : l'idéal qu'elle propose est aisé à atteindre et séduisant. C'est l'idéal de l'équilibre, du bonheur individuel et du respect lucide (sinon consentant) des règles sociales.

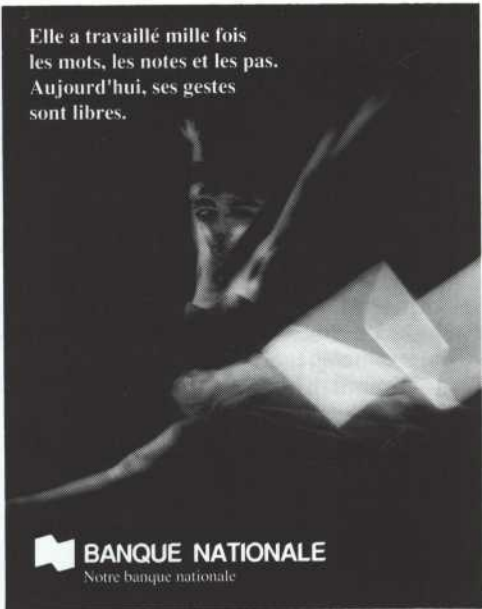
Car la règle, pour Molière, est le juste milieu. S'agissant de l'appréciation de ses pièces, il s'en remet à la cour (dont le jugement lui paraît plus sûr que les analyses des doctes), mais aussi aux bourgeois : "Je me fierais assez à l'approbation du parterre, par la raison qu'entre ceux qui le composent il y en a plusieurs qui sont capables de juger d'une pièce selon les règles, et que les autres n'en jugent que par la bonne façon d'en juger et qui est de se laisser prendre aux choses et de n'avoir ni prévention aveugle, ni complaisance affectée, ni délicatesse ridicule". C'est ce souci de simplicité vraie qui va déchaîner Molière contre les "précieuses ridicules" et le montrer en train de tester ses créations théâtrales avec pour seul public sa vieille bonne. Et c'est sans doute cette attention au monde et cette générosité profonde qui leur donnent leur conviction, leur puissance, leur spontanéité corrigée par la mesure et le goût, leur grandeur insurpassable.

Stéphane Lépine



Tartuffe, mise en scène d'Olivier Reichenbach. Décor de Guy Neveu, costumes de François Barbeau. Normand Chouinard (Tartuffe) et Christiane Raymond (Elmire). TNM, octobre 1983.

Elle a travaillé mille fois  
les mots, les notes et les pas.  
Aujourd'hui, ses gestes  
sont libres.



**BANQUE NATIONALE**

Notre banque nationale

**MARTINE  
HENAULT**

ENCADREMENTS

430 ST-FRANÇOIS-XAVIER  
MONTREAL (QUEBEC)  
H2Y 2T3

514-287-1064



**FAUCHER  
DAVIAULT  
& ASSOCIÉS**

comptables agréés

210, RUE MONTARVILLE  
BUREAU 3020  
BOUCHERVILLE, QUÉBEC  
J4B 6T3

(514) 641-2305  
(514) 522-9841

## NOTRE PROCHAIN SPECTACLE



de **WILLIAM SHAKESPEARE**  
traduction de **JEAN-LOUIS ROUX**  
mise en scène de **JEAN ASSELIN**

Avec  
JEAN-LOUIS ROUX  
FRANCINE ALEPIN  
MARC BÉLAND  
JEAN BOILARD  
RÉAL BOSSÉ  
SOPHIE FAUCHER  
GÉRALD GAGNON  
JACQUES LEBLANC  
ALEXIS MARTIN  
DENIS MERCIER  
JEAN-LOUIS MILLETTE  
GUY NADON  
FRANÇOIS PAPINEAU  
JULIEN POULIN  
MARTHE TURGEON

Décor **DANIÈLE LÉVESQUE**  
Costumes **FRANÇOIS BARBEAU**  
Éclairages **MICHEL BEAULIEU**

**DÈS LE 28 AVRIL 1992**  
**BILLETS EN VENTE MAINTENANT**  
**RÉSERVATIONS: 861-0563**

# Au menu



861-7076

RESTAURANT  
1121 Anderson, Mtl



Restaurant

## Le Piémontais

Cuisine typiquement  
italienne et française



861-8122

1145 A De Bullion, MONTRÉAL  
(coin René Lévesque)

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.  
Samedi de 17 h. à 24 h.  
Dimanche: fermé



restaurant  
L'ALTRO  
393-3456

bistro à vin  
PANE E VINO  
393-3457

marché gastronomique  
L'ALTRO PIÙ  
393-9138

205, VIGER H2Z 1L7  
MONTRÉAL  
FAX : 861-8294

---

# MERCI

Nous tenons à remercier tous ceux qui nous soutiennent financièrement :

Le Théâtre du Nouveau Monde est subventionné par :  
le **Conseil des Arts du Canada**  
le **ministère des Affaires culturelles du Québec**  
le **Conseil des arts de la Communauté urbaine de Montréal**

**GRANDS PATRONS DU TNM (25 000 \$ et plus)**

**Hydro-Québec**  
**La Brasserie Molson O'Keefe**

**ASSOCIÉS DU TNM (10 000 \$ et plus)**

**Alcan**  
**La Banque Nationale du Canada**

**COLLABORATEURS DU TNM (2 500 \$ et plus)**

**Air France**  
**Arsenault Transport**  
**Bell Canada**  
**Bombardier**  
**Compagnie Pétrolière Impériale Limitée**  
**Croix Bleue Canassurance**  
**Gaz Métropolitain**  
**Groupe SNC**  
**Imasco**  
**Noranda**  
**Power Corporation du Canada**  
**Produits Forestiers Canadien Pacifique Limitée**  
**Produits Shell Canada Limitée**  
**Sun Life**

Air Canada, Air Liquide Canada Limitée, Banque Nationale de Paris, Banque Royale, Boutiques San Francisco et West Coast, Cantel Québec, Celanese Canada Inc., Groupe Lise Watier, Jet Tours, La Compagnie Christie Brown, La Confédération, Nabisco Brands, Pratt & Whitney Canada Inc., Provigo.

Merci également à tous nos abonnés qui nous ont fait parvenir un don, ainsi qu'à tous ceux qui participent à nos événements-bénéfice.

Le Théâtre du Nouveau Monde est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.).

---

## MA SOIRÉE THÉÂTRE

Le mardi 17 mars, 300 étudiants du niveau collégial de la région de Montréal assistent gratuitement à la représentation du **Misanthrope**.

Cette soirée est rendue possible grâce à la collaboration de : **BELL CANADA, GROUPE SNC, HYDRO-QUÉBEC, IMASCO** et **SHELL CANADA LTÉE**.

Nous tenons à les remercier de leur contribution au développement et à la promotion des arts du spectacle auprès de nouveaux publics.

### QU'EN PENSEZ-VOUS

Vous voulez nous donner votre avis sur le spectacle de ce soir? À la sortie, vous trouverez un kiosque de vote et quatre séries de cartons, de couleurs différentes, portant un code facilement identifiable :

EXCELLENT 

BON 

PASSABLE 

MÉDIOCRE 

Prenez le carton de votre choix, glissez-le dans la boîte et le tour est joué! Ces quelques secondes de votre temps nous seront précieuses.

Voici les résultats du vote des spectateurs pour *En attendant Godot* de Samuel Beckett :

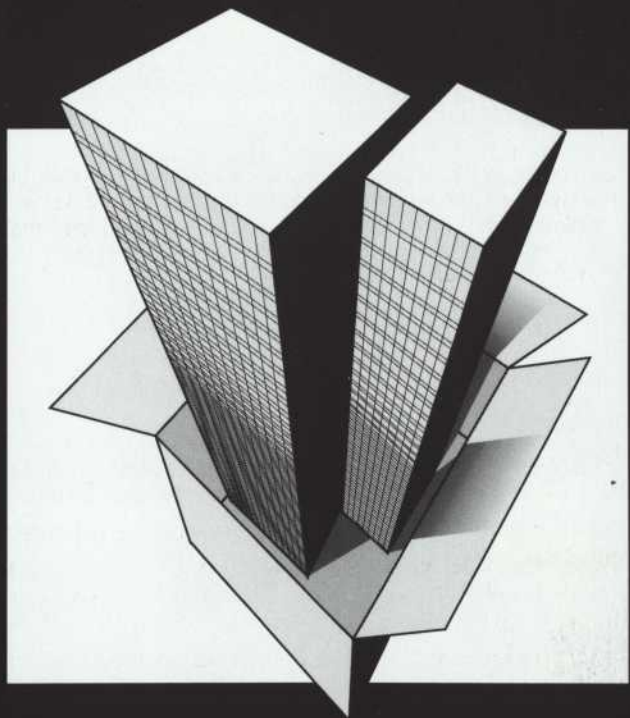
57 % ont accordé 4 masques                      35 % ont accordé 3 masques  
6 % ont accordé 2 masques                      2 % ont accordé 1 masque

32 % des spectateurs nous ont donné leur appréciation du spectacle.  
Nous les remercions et vous invitons à faire de même.



*Les Rôtisseries St-Hubert sont  
heureuses de collaborer à la  
réalisation de cette pièce et vous  
souhaitent une excellente soirée!*

**Pour un mouvement en accord  
avec vos besoins...**



**ARSENAULT**  
**Le maître déménageur**

*L'expression artistique, une autre énergie en mouvement*



Hydro-Québec

PRO TQM 1992.03.03 X